

Journals

No. 95

Monday, May 5, 2003

11:00 a.m.

Journaux

N^o 95

Le lundi 5 mai 2003

11 heures

PRAYERS

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Ms. Bradshaw (Minister of Labour), — That Bill C-9, An Act to amend the Canadian Environmental Assessment Act, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Tuesday, May 6, 2003, at the expiry of the time provided for Oral Questions.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs of Bill C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges).

Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

PRIÈRE

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M^{me} Bradshaw (ministre du Travail), — Que le projet de loi C-9, Loi modifiant la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mardi 6 mai 2003, à la fin de la période prévue pour les questions orales.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants du projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires).

M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Pettigrew (Minister for International Trade) laid upon the Table, — Report by Export Development Canada on Canada Account operations for the fiscal year 2001-2002. — Sessional Paper No. 8530-372-6.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 372-1000 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-11;

— Nos. 372-1214 and 372-1215 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-372-1-16.

MOTIONS

Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Harper (Calgary Southwest), moved, — That the Fifth Report of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented on Tuesday, April 8, 2003, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Tonks (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 152 — Vote n° 152)

YEAS: 86, NAYS: 48

POUR : 86, CONTRE : 48

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bennett
Bonin
Bryden
Calder
Catterall
Comuzzi
Dromisky
Godfrey
Hubbard
Karetak-Lindell
Longfield
Maloney
McCormick
Murphy
Patry
Pillitteri
Robillard
Shepherd
Thibeault (Saint-Lambert)
Whelan

Allard
Bagnell
Bevilacqua
Bonwick
Bulte
Caplan
Charbonneau
Cuzner
Drouin
Graham
Jackson
Knutson
MacAulay
Manley
McGuire
Nault
Pettigrew
Pratt
Saada
Speller
Tirabassi
Wilfert — 86

Anderson (Victoria)
Beaumier
Binet
Boudria
Byrne
Carroll
Coderre
DeVillers
Eggleton
Harvard
Jennings
Leung
Macklin
Marleau
McLellan
Neville
Phinney
Reed (Halton)
Scott
Stewart
Tonks

Assadourian
Bellemare
Blondin-Andrew
Brown
Caccia
Castonguay
Collenette
Dion
Galloway
Harvey
Jordan
Lincoln
Mahoney
McCallum
Mitchell
O'Reilly
Pickard (Chatham—Kent Essex)
Regan
Sgro
Thibault (West Nova)
Ur

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Pettigrew (ministre du Commerce international) dépose sur le Bureau, — Rapport d'Exportation et développement Canada sur les transactions relatives au compte du Canada pour l'exercice 2001-2002. — Document parlementaire n° 8530-372-6.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 372-1000 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n° 8545-372-7-11;

— n°s 372-1214 et 372-1215 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-372-1-16.

MOTIONS

M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Harper (Calgary Sud-Ouest), propose, — Que le cinquième rapport du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présenté le mardi 8 avril 2003, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Tonks (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

NAYS — CONTRE

Abbott
Barnes (Gander—Grand Falls)
Clark
Day
Gaudet
Hill (Macleod)
Johnston
Loubier
Ménard
Nyström
Sauvageau
Thompson (Wild Rose)

Ablonczy
Bourgeois
Comartin
Desrochers
Goldring
Hill (Prince George—Peace River)
Keddy (South Shore)
Marceau
Meredith
Penson
Schmidt
Vellacott

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Cadman
Cummins
Forseth
Gouk
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Picard (Drummond)
Skelton
Wasylycia-Leis

Bailey
Casson
Davies
Gagnon (Québec)
Harper
Jaffer
Lill
Martin (Winnipeg Centre)
Moore
Proctor
Solberg
White (North Vancouver) — 48

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Penson (Peace River), two concerning pornography (Nos. 372-1479 and 372-1480);

— by Mr. Thompson (Wild Rose), three concerning pornography (Nos. 372-1481 to 372-1483).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-171 and Q-183 on the Order Paper.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. McCallum (Minister of National Defence), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), — That Bill C-35, An Act to amend the National Defence Act (remuneration of military judges), be now read a second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Easter (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), — That Bill C-33, An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Penson (Peace River), deux au sujet de la pornographie (n^{os} 372-1479 et 372-1480);

— par M. Thompson (Wild Rose), trois au sujet de la pornographie (n^{os} 372-1481 à 372-1483).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-171 et Q-183 inscrites au Feuilleton.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. McCallum (ministre de la Défense nationale), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), — Que le projet de loi C-35, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (rémunération des juges militaires), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Easter (solliciteur général du Canada), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), — Que le projet de loi C-33, Loi de mise en oeuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Pursuant to Standing Order 81(4)(a), the following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Harper (Leader of the Opposition), was deemed adopted, — That all Votes under JUSTICE, including Votes pertaining to the funding of the Canadian Firearms Registry, and all Votes under HEALTH, in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004, be referred to Committees of the Whole.

Accordingly, the said Votes were deemed withdrawn from the Standing Committees to which they were originally referred.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Atlantic Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-415-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Laurentian Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-416-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Great Lakes Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-417-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of the Pacific Pilotage Authority, together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-418-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

— by Mr. Collenette (Minister of Transport) — Report of Marine Atlantic Inc., together with the Auditor General's Report, for the year 2002, pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 150(1). — Sessional Paper No. 8560-372-622-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

MOTIONS

Conformément à l'article 81(4)a) du Règlement, la motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Harper (chef de l'Opposition), est réputée adoptée, — Que tous les crédits sous la rubrique JUSTICE, y compris les crédits relatifs au financement du Registre canadien de contrôle des armes à feu, ainsi que tous les crédits sous la rubrique SANTÉ, du Budget principal des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004, soient renvoyés à des comités pléniers.

En conséquence, lesdits crédits sont réputés retirés des comités permanents auxquels ils avaient été renvoyés à l'origine.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-415-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Laurentides, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-416-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-417-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de l'Administration de pilotage du Pacifique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-418-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

— par M. Collenette (ministre des Transports) — Rapport de Marine Atlantique S.C.C., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 2002, conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L.R. 1985, ch. F-11, par. 150(1). — Document parlementaire n° 8560-372-622-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:45 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 45, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.